

4-129-768-11 (1)

## Wide End Conversion Lens Objectif de conversion à l'extrémité grand-angle 广角鏡

Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации / 使用説明書 / 使用说明书 / 사용설명서 / تعليمات التشغيل

<b>English</b>
<b>WARNING</b>
<b>Caution on detaching the MC protector</b>
<b>Attaching the wide end conversion lens</b>
<b>Notes on use</b>
<b>VCL-HGE08</b>
©2009 Sony Corporation Printed in Japan

<b>A</b>	
<b>B</b>	
<b>C</b>	
<b>When detaching Retrait Beim Abnehmen Al extraerlo Bij het loskoppelen Vid avtagning</b>	
<b>C</b>	

<b>English</b>
The wide end conversion lens is designed for use with a Sony video camera recorder (referred to below as “camera”) which has a 30 mm or 37 mm diameter filter by attaching the supplied adaptor ring to the camera.

<b>WARNING</b>
Do not directly look at the sun through this conversion lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.
<b>Caution on detaching the MC protector</b>
To remove the MC protector from an adaptor ring, place a soft cloth over the MC protector and unscrew it slowly. (see illustration <b>G</b> )
Be careful not to injure yourself by dropping the conversion lens. Careless handling may cause injury.

<b>Attaching the wide end conversion lens</b>
<b>1 Attach the adaptor ring to the camera. (see illustration <b>A</b>)</b>
The diameter size is marked on the adaptor ring. Attach the adaptor ring which has the same diameter as your camera.
<b>2 Push in the conversion lens until it clicks. (see illustration <b>B</b>)</b>

- When using the camera with the zoom function, set the zoom to the wide angle edge. If you slide the zoom lever to T (telephoto), you cannot focus.
- Use of a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Remove the conversion lens when transporting.
- Be careful not to subject the conversion lens to mechanical shock while attaching it.
- When not using the conversion lens, always store it in the supplied carrying case.
- Do not keep the conversion lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When using the camera’s SCENE SELECTION or PROGRAM AE, the automatic focus does not function in some modes. Adjust the focus manually in this case.
- If you set the FACE DETECTION of the camera to “ON,” you may not be able to focus depending on your camera. Set the FACE DETECTION of the camera to “OFF” in this case.
- You cannot focus when the focus switch is set to infinity mode.
- Do not hold the camera only by the attached conversion lens.
- Keeping the adaptor ring detached from the camera is recommended when not in use.

**Restrictions on use**  
Depending on your camera when attaching the conversion lens:  
—The built-in flash may be disabled automatically. It is not recommended to use the built-in flash, if the built-in flash of your camera may not be disabled automatically, because a shadow of the lens may result on image. Set the flash to be disabled before use.  
—You cannot, in some cases, use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

**Condensation**  
If your conversion lens is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on the conversion lens. To avoid this, place the conversion lens in a plastic bag or something similar. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the conversion lens out.

**Cleaning the conversion lens**  
Brush off any dust from the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

<b>Specifications</b>	
Magnification	0,8
Lens structure	1 group, 1 element
Dimensions	Maximum diameter: Approx. ø 58 mm (2 3/8 in.) <p>Total length: Approx. 20.5 mm (13/16 in.)</p>
Mass	Approx. 29 g (1.1 oz.)
Included items	Wide end conversion lens (1), Adaptor ring (30 mm/37 mm) (1 for each), Carrying case (1), Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

<b>Français</b>
Ce convertisseur grand angle est conçu pour être utilisé avec un caméscope enregistreur vidéo Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope ») équipé d'un filtre de 30 mm ou 37 mm de diamètre, en fixant la bague d'adaptation fournie au caméscope.

<b>AVERTISSEMENT</b>
Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur. Ceci peut causer des lésions visuelles ou entraîner la perte de la vue.

<b>Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC</b>
Pour retirer le protecteur MC fixé à une bague d'adaptation, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration <b>G</b> )
Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

<b>Fixation du convertisseur grand angle</b>
<b>1 Fixez la bague d'adaptation au caméscope. (Voir l'illustration <b>A</b>)</b>
Le diamètre est indiqué sur la bague d'adaptation. Fixez la bague ayant le même diamètre de filetage quele caméscope.
<b>2 Enfoncez le convertisseur jusqu'au dé clic. (Voir l'illustration <b>B</b>)</b>

<b>Remarques sur l'emploi</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Lorsque vous utilisez un caméscope doté d'une fonction de zoom, réglez le zoom sur la position grand angle. Si vous faites glisser la manette du zoom vers T (téléobjectif), la mise au point sera impossible.</li> <li>Il n'est pas conseillé d'utiliser un filtre avec le convertisseur attaché.</li> <li>Enlevez le convertisseur lorsque vous transportez le caméscope.</li> <li>Veillez à ne pas soumettre le convertisseur à un choc mécanique lorsque vous le fixez.</li> <li>Lorsqu'il est inutilisé, rangez toujours le convertisseur dans l'étui de transport fourni.</li> <li>Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps dans un endroit très humide.</li> <li>Lorsque vous utilisez la fonction SELECTION SCENE ou PROGRAM AE du caméscope, la mise au point automatique ne fonctionne pas dans certains modes. Dans ce cas, faites la mise au point manuellement.</li> <li>Si vous réglez la fonction DETECT.VISAGES du caméscope sur « ON<span> </span>», il se peut que vous ne puissiez pas faire la mise au point en fonction de votre caméscope. Dans ce cas, réglez la fonction DETECT.VISAGES sur « OFF<span> </span>».</li> <li>La mise au point n'est pas possible si le sélecteur de mise au point est réglé sur l'infini.</li> <li>Ne tenez pas le caméscope uniquement par le convertisseur fixé.</li> <li>Lorsque vous n'utilisez pas le convertisseur, il est conseillé d'enlever la bague d'adaptation.</li></ul>

**Restrictions d'emploi**  
En fonction de votre caméscope, lors de la fixation du convertisseur:  
—Le flash intégré peut être désactivé automatiquement. Il n'est pas recommandé d'utiliser le flash intégré si ce dernier n'est pas désactivé automatiquement parce qu'une ombre peut apparaître sur l'image. Désactivez le câble avant d'utiliser le caméscope.  
—Dans certains cas, vous ne pouvez pas utiliser des fonctions telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge.

**Condensation**  
Si vous transportez votre convertisseur directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut apparaître sur le convertisseur. Pour éviter ce phénomène, placez le convertisseur dans un sac plastique, par exemple. Sortez le convertisseur du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante.

**Nettoyage du convertisseur**  
Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce. Essayez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d'une solution détergente légère. (Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage KK-LC3.)

<b>Spécifications</b>	
Grossissement	0,8
Structure des lentilles	1 groupe, 1 élément
Dimensions	Diamètre maxïmul: environ ø 58 mm (2 3/8 po.) <p>Longueur totale: environ 20,5 mm (13/16 po.)</p>
Poids	environ 29 g (1,1 oz)
Articles inclus	Objectif de conversion à l'extrémité grand-angle (1), Bague d'adaptation (30 mm/37 mm) (1 de chaque), Étui de transport (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

<b>Deutsch</b>
Der Weitwinkelndkonverter ist zur Verwendung mit einem Sony-Camcorder (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet) mit einem Filterdurchmesser von 30 oder 37 mm gedacht, der über einen mitgelieferten Adapterring an der Kamera angebracht wird.

<b>VORSICHT</b>
Schauen Sie nicht durch das Konverterobjektiv direkt in die Sonne. Dies kann zu Verletzungen der Augen oder zu Erblindung führen.

<b>Vorsichtsmaßregel zum Abnehmen des MC-Schutzes</b>
Zum Abnehmen des MC-Schutzes von einem Adapterring setzen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutz und schrauben ihn langsam los (siehe Abbildung <b>C</b> ). Achten Sie darauf, das Konverterobjektiv nicht fallen zu lassen und sich dabei zu verletzen. Bei unvorsichtiger Handhabung besteht Verletzungsgefahr.

<b>Anbringen des Weitwinkelendkonverters</b>
<b>1 Bringen Sie den Adapterring an der Kamera an (siehe Abbildung <b>A</b>).</b> Die Durchmessergröße ist am Adapterring angegeben. Bringen Sie den Adapterring an, dessen Durchmesser der Kamera entspricht.
<b>2 Drücken Sie das Konverterobjektiv ein, bis es hörbar einrastet (siehe Abbildung <b>B</b>).</b>

- Hinweise zur Verwendung**
- Wenn Sie eine Kamera mit Zoomfunktion verwenden, schieben Sie den Zoomhebel auf Weitwinkelstellung. Wenn Sie den Zoomhebel auf T (Telebereich) schieben, können Sie nicht fokussieren.
- Verwendung eines Filters bei angebrachtem Konverterobjektiv wird nicht empfohlen.
- Nehmen Sie das Konverterobjektiv beim Transport ab.
- Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv beim Anbringen keinen mechanischen Erschütterungen ausgesetzt wird.
- Wenn Sie das Konverterobjektiv nicht verwenden, bewahren Sie es immer im mitgelieferten Transportbehälter auf.
- Achten Sie darauf, dass das Konverterobjektiv nicht über längere Zeit hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel bilden kann.
- Bei Verwendung der Funktion SZENENWAHL oder PROGRAM AE der Kamera arbeitet der Autofokus in manchen Betriebsarten nicht. Stellen Sie in diesem Fall die Fokussierung manuell ein.
- Wenn Sie die Funktion GESICHTSERKENN der Kamera auf „EIN“ gestellt haben, kann das Fokussieren je nach Kameratyp unmöglich sein. Stellen Sie in diesem Fall die Funktion GESICHTSERKENN auf „AUS“.
- Wenn der Fokussierschalter auf Unendlich steht, ist kein Fokussieren möglich.
- Halten Sie die Kamera nicht allein am angebrachten Konverterobjektiv.
- Bei Nichtverwendung empfehlen wir, den Adapterring von der Kamera abzunehmen.

**Beschränkungen**  
Je nach Ihrer Kamere kann Folgendes beim Anbringen des Konverterobjektiv auftreten:  
—Der eingebaute Blitz kann automatisch deaktiviert werden. Es wird nicht empfohlen, den eingebauten Blitz zu verwenden, wenn der eingebaute Blitz Ihrer Kamera nicht automatisch deaktiviert wird, weil ein Schatten des Objektivs im Bild erscheinen kann. Deaktivieren Sie vor der Verwendung den Blitz.  
—Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können in manchen Fällen nicht verwendet werden.

**Kondensation**  
Wird das Konverterobjektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Konverterobjektiv in einen Plastikbeutel o. Ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie das Konverterobjektiv heraus.

**Reinigen des Konverterobjektivs**  
Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Oberfläche des Konverterobjektivs. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 zu verwenden.)

<b>Technische Daten</b>	
Vergrößerung	0,8
Objektivaufbau	1 Gruppe, 1 Element
Abmessungen	Max. Durchmesser: ca. ø 58 mm <p>Gesamtlänge: ca. 20,5 mm</p>
Gewicht	ca. 29 g
Mitgeliefertes Zubehör	Weitwinkelendkonverter (1), Adapterring (30 mm/37 mm) (je 1), Transportbehälter (1), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

<b>Español</b>
El objetivo de conversión gran angular ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara Sony (denominada a partir de ahora “cámara”) que posea un diámetro para filtros de 30 mm o 37 mm fijándole el anillo adaptador suministrado.

<b>ADVERTENCIA</b>
No mire directamente al sol a través del objetivo de conversión. De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

<b>Precaución al extraer el protector MC</b>
Para extraer el protector MC del anillo adaptador, coloque un paño suave encima de dicho protector MC y desenróscuelo lentamente. (Consulte la ilustración <b>G</b> )
Tenga cuidado de no lesionarse dejando caer el objetivo de conversión. El manejo descuidado podría causar lesiones.

<b>Colocación del objetivo de conversión gran angular</b>
<b>1 Fije el anillo adaptador a la cámara. (Consulte la ilustración <b>A</b>)</b>
El tamaño del diámetro está marcado en el anillo adaptador. Fije el anillo adaptador que tenga el mismo diámetro que su cámara.
<b>2 Empuje el objetivo de conversión hasta que encaje en su cámara. (Consulte la ilustración <b>B</b>)</b>

- Notas sobre la utilización**
- Cuando utilice la cámara con la función de zoom, ajuste el zoom al borde de gran angular. Si desliza la palanca del zoom hasta T (telefoto), no podrá enfocar.
- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado el objetivo de conversión.
- Antes del transporte, quite el objetivo de la cámara.
- Tenga cuidado de no someter el objetivo de conversión a golpes cuando lo instale.
- Cuando no vaya a utilizar el objetivo de conversión, guárdelo siempre en la funda de transporte suministrada.

- No guarde el objetivo de conversión en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar el moho.
- Cuando utilice la función SELEC.ESCENA o PROGRAM AE de la cámara, no trabajará en algunos modos. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- Si ha ajustado DETECCIÓN CARA de la cámara a “ON”, es posible que no pueda enfocar dependiendo de su cámara. En este caso, ajuste DETECCIÓN CARA de la cámara a “OFF”.
- Usted no podrá enfocar cuando el selector de enfoque esté ajustado al modo de infinito.
- No sujete la cámara solamente por el objetivo de conversión instalada.
- Cuando no vaya a utilizar el anillo adaptador, se recomienda que lo desinstale de la cámara.

**Restricciones en la utilización**  
Dependiendo de su cámara, cuando fije el objetivo de conversión:  
—El flash incorporado puede inhabilitarse automáticamente. No se recomienda utilizar el flash incorporado, si el flash incorporado de su cámara puede no inhabilitarse automáticamente, porque en la imagen puede resultar una sombra del objetivo. Ajuste el flash para que se inhabilite antes de la utilización.  
—En algunos casos, no podrá utilizar funciones tales como NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming, ni el control remoto por rayos infrarrojos.

**Condensación de humedad**  
Si traslada el objetivo de conversión directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en su interior. Para evitar esto, coloque el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o algo similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa alcance la temperatura del entorno, extraiga el objetivo de conversión.

**Limpieza del objetivo de conversión**  
Limpie el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador u otro cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda utilizar el juego de limpieza KK-LC3.)

<b>Especificaciones</b>	
Aumento	0,8
Estructura del objetivo	1 grupo, 1 elemento
Dimensiones	Diámetro máximo: Aprox. ø 58 mm <p>Longitud total: Aprox. 20,5 mm</p>
Peso	Aprox. 29 g
Elementos incluidos	Objetivo de conversión para el extremo de gran angular (1), Anillo adaptador (30 mm/37 mm) (1 para cada diámetro), Funda de transporte (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

<b>Nederlands</b>
De groothoekvoorzetlens is ontworpen voor gebruik met een Sony-videocamerarecorder (hierna "camera" genoemd) met een filter met een diameter van 30 mm of 37 mm door de meegeleverde verloopring te bevestigen aan de camera.

<b>WAARSCHUWING</b>
Kijk nooit recht in de zon door deze voorzetlens. Direct in de zon kijken kan uw ogen ernstig beschadigen en blindheid veroorzaken.

<b>Waarschuwing bij het verwijderen van de MC-beschermer</b>
Om de MC-beschermer van een verloopring te verwijderen, pakt u de MC-beschermer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding <b>G</b> )
Zorg dat u hierbij geen letsel oploopt of de voorzetlens laat vallen. Onvoorzichtigheid kan verwondingen tot gevolg hebben.

<b>De groothoekvoorzetlens bevestigen</b>
<b>1 Bevestig de verloopring op de camera. (zie afbeelding <b>A</b>)</b>
De grootte van de diameter staat vermeld op de verloopring. Bevestig de verloopring die dezelfde diameter heeft als uw camera.
<b>2 Druk op de voorzetlens totdat deze vastklikt. (zie afbeelding <b>B</b>)</b>

<b>Opmerkingen bij het gebruik</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Wanneer u een camera met een zoomfunctie gebruikt, schuift u de zoomknop naar de groothoeklens. Als u de zoomknop naar T (tele) schuift, kunt u niet scherpstellen.</li> <li>Het gebruik van een filter wordt niet aanbevolen als de voorzetlens is aangebracht.</li> <li>Verwijder de voorzetlens als u de camera vervoert.</li> <li>Stel de voorzetlens niet bloot aan mechanische schokken als u deze bevestigt.</li> <li>Als u de voorzetlens niet gebruikt, moet u deze altijd opbergen in de bijgeleverde draagtas.</li> <li>Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.</li> <li>Wanneer u de SCENEKEUZE of PROGRAM AE-functies van de camera gebruikt, kan de automatische scherpstelling in bepaalde standen niet werken. In dat geval dient u handmatig op uw onderwerp scherp te stellen.</li> <li>Indien u de GEZICHTSDETECTIE van de camera op "ON" zet, kunt u mogelijk niet scherpstellen, afhankelijk van de camera. Zet de GEZICHTSDETECTIE van de camera in dit geval op "OFF".</li> <li>Het is niet mogelijk om scherp te stellen wanneer de scherpstelschakelaar op oneindig is ingesteld.</li> <li>Houd de camera niet alleen vast aan de bevestigde voorzetlens.</li> <li>Het is beter om de verloopring van de camera los te maken, als u de voorzetlens niet gebruikt.</li></ul>
<b>Beperkingen bij het gebruik</b>
Afhankelijk van uw camera als u de voorzetlens bevestigt: —Soms kan de ingebouwde flitser automatisch worden uitgeschakeld. Het wordt niet aanbevolen om de ingebouwde flitser te gebruiken als de ingebouwde flitser van uw camera niet automatisch wordt uitgeschakeld omdat een schaduw van de lens op de afbeelding kan komen. Schakel de flitser uit voor gebruik. —De speciale functies zoals NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en Infrarood afstandsbediening kunnen in sommige gevallen niet worden gebruikt.

**Condensvocht**  
Als de voorzetlens rechtstreeks van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht op de voorzetlens condenseren. Voorkom dit door de voorzetlens bijvoorbeeld in een plastic zak te verpakken. Wanneer de lucht in de plastic zak dezelfde temperatuur heeft als de omgevingstemperatuur, haalt u de voorzetlens eruit.

**Reinigen van de voorzetlens**  
Verwijder stof van het oppervlak van de voorzetlens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken of vette vegen verwijderd u met een zacht doekje, droog of licht bevochtigd met wat mild zeepsof. (Voor de beste resultaten raden wij de KK-LC3-reinigingsset aan.)

<b>Technische gegevens</b>	
Vergroting	0,8
Lensstructuur	1 groep, 1 element
Afmetingen	Maximale diameter: Ongeveer ø 58 mm. <p>Totale lengte: Ongeveer 20,5 mm.</p>
Gewicht	Ongeveer 29 g
Bijgeleverde toebehoren	Groothoekvoorzetlens (1), verloopring (30 mm/37 mm)(1 voor elk), Draagtas (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

<b>Svenska</b>
Denna vidvinkelkonverter är konstruerad för användning med en Sony videokamera (nedan kallad "kamera") med en filterdiameter på 30 mm eller 37 mm diameter med den medföljande adapterringen monterad på kameran.

<b>WARNING</b>
Titta inte direkt på solen genom den här konversionslinsen. Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

<b>Att tänka på vid borttagning av MC-skyddsfiltret</b>
Du tar bort MC-skyddsfiltret från adapterringen genom att lägga en mjuk duk över MC-skyddsfiltret och sedan försiktigt skriva av det. (se illustration <b>G</b> )
Var försiktig så att du inte skadar dig genom att tappa vidvinkelkonvertern. Oaktam hantering kan leda till personskador.

<b>Montering av vidvinkelkonvertern</b>
<b>1 Montera adapterringen på kameran. (se illustration <b>A</b>)</b>
Diametern är märkt på adapterringen. Montera den adapterring som har samma diameter som kameran.
<b>2 Tryck in vidvinkelkonvertern tills den klickar på plats. (se illustration <b>B</b>)</b>

- Anmärkningar gällande bruk**
- När kamerans zoomfunktion används, ställ in zoomen på vidvinkel. Om zoomspaken skjuts till T (telefoto), går det inte att ställa in fokus.
- Brak av ett filter när konvertern är monterad rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Utsätt inte konvertern för några mekaniska stötar vid montering.
- När konvertern inte används, ska den alltid förvaras i den medföljande bärväskan.
- Vidvinkelkonvertern ska inte förvaras på en plats med mycket fukt under lång tid för att förhindra mögeling.
- När kamerans SCENE SELECTION eller PROGRAM AE används, fungerar inte autofokus för en del lägesval. Ställ i så fall in fokus manuellt.
- Om kamerans FACE DETECTION ställs på "ON", kan det hända att det inte går att ställa in fokus beroende på vilken kamera som används. Ställ kamerans FACE DETECTION på "OFF" i så fall.
- Det går inte att ställa in fokus när fokusomkopplaren är inställd på oändlighetsläget.
- Håll inte kameran genom att bara greppa om vidvinkelkonvertern.
- Det rekommenderas att adapterringen tas av kameran när konvertern inte används.

**Begränsningar för användning**  
Beroende på vilken kamera som används när konvertern monteras:  
—Den inbyggda blixten kanske kopplas ur automatiskt. Om det är så att den inbyggda blixten kanske inte kopplas ur automatiskt, rekommenderar vi inte att den inbyggda blixten är inställd för användning, eftersom blixten kan ge skugga av linsen på tagna bilder. Gör lämplig inställning så att blixten kopplas ur före användning.  
—I vissa fall går det inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

**Kondensation**  
Om vidvinkelkonvertern tas in direkt från kylan till en varm plats, kan det hända att det bildas kondens på konvertern. Lägg vidvinkelkonvertern i en plastpåse eller liknande för att undvika att detta sker. När temperaturen inuti påsen har samma lufttemperatur som den omgivande temperaturen, kan konvertern tas ut.

**Rengöring av konvertern**  
Borsta bort eventuellt damm från linsytan med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fuktats lätt med en mild desinfektionsvätska. (Användning av rengöringsssaten KK-LC3 rekommenderas.)

<b>Specifikationer</b>	
Förstorring	0,8
Linsuppbyggnad	1 grupp, 1 element
Storlek	Största diameter: Ca. ø 58 mm <p>Totalt längd: Ca. 20,5 mm</p>
Vikt	Ca. 29 g
Inkluderade artiklar	Vidvinkelkonverter (1), adapterring (30 mm/37 mm) (1 för varje diameter), bärväska (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.



Arabic	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Português	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Italiano	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Per rimuoverlo Ao desaccoplar Pri otsoedinenii	<span></span>
<span></span>	<span></span>
中文	<span></span>
<span></span>	<span></span>

Lobiettivo di conversione grandangolare è destinato alle videocamere Sony (d'ora in avanti nel presente documento semplicemente chiamate "videocamere") provviste di filtro di diametro da 30 o 37 mm mediante l'applicazione dell'anello adattatore fornito in dotazione.

**ATTENZIONE**
Non osservare il sole direttamente attraverso il presente obiettivo di conversione. Ciò potrebbe infatti causare lesioni agli occhi o la perdita dela vista.

**Avvertenza relativa alla rimozione del filtro di protezione MC**
Il filtro di protezione MC deve essere rimosso dall'anello adattatore ruotandolo con cautela con l'ausilio di un panno morbido (come mostra l'illustrazione ). Si raccomanda inoltre di fare attenzione a non ferirsi qualora l'obiettivo di conversione cada. Se maneggiato in modo non appropriato esso potrebbe infatti divenire causa di lesioni.

**Montaggio dell'obiettivo di conversione grandangolare**
**1 Applicare l'anello adattatore alla videocamera. (come mostra l'illustrazione )**
Sull'anello adattatore ne è indicato il diametro. Occorre usare un anello dello stesso diametro della videocamera.

**2 Premere l'obiettivo di conversione sino ad avvertire uno scatto. (come mostra l'illustrazione )**

**Note sull'uso**

- Per usare lo zoom della videocamera occorre regolarlo nella posizione grandangolo. Regolandolo su T (teleobiettivo) non sarà infatti possibile mettere a fuoco l'immagine.
- Si suggerisce di non applicare alcun filtro all'obiettivo di conversione.
- Durante il trasporto della videocamera si suggerisce di mantenere rimosso l'obiettivo di conversione.
- Durante l'applicazione dell'obiettivo di conversione alla videocamera si raccomanda di fare attenzione a non urtarlo.
- Mentre l'obiettivo di conversione non è in uso si suggerisce di conservarlo nell'apposita custodia fornita in dotazione.
- Per evitare qualsiasi formazione di muffa l'obiettivo di conversione non deve essere tenuto a lungo in un ambiente molto umido.
- Quando s'imposta la videocamera su SELEZIONE SCENA o su PROGRAM AE la messa a fuoco automatica in alcuni modelli non opera. In tal caso occorre mettere a fuoco manualmente.
- Quando s'imposta l'opzione RILEVAM.VOLTI della videocamera su "ON", a seconda del modello in uso potrebbe non essere possibile mettere a fuoco l'immagine. In tal caso si suggerisce d'impostare l'opzione RILEVAM.VOLTI su "OFF".
- Non è possibile mettere a fuoco l'immagine quando il selettore di messa a fuoco è regolato nella posizione "infinito".
- Non si deve afferare la videocamera per il solo obiettivo di conversione.
- Quando non si usa l'anello adattatore si suggerisce di rimuoverlo dalla videocamera.

**Restrizioni d'uso**
A seconda del modello di videocamera in uso, quando si monta l'obiettivo di conversione:

— Il flash incorporato potrebbe disabilitarsi automaticamente. Si suggerisce di non usare il flash incorporato qualora esso non si disabiliti automaticamente, poiché in caso contrario sull'immagine potrebbe apparire l'ombra dell'obiettivo. Esso andrebbe quindi disabilitato prima di usare l'apparecchio.
— In alcuni casi non è possibile usare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming nonché quella di telecomando all'infrarosso.

**Condensa**

Il passaggio diretto dell'obiettivo di conversione da un luogo freddo a uno caldo può causare una formazione di condensa. Per impedire che ciò accada, prima di spostarlo lo si dovrebbe inserire in un sacchetto di plastica. Lo si potrà quindi estrarre quando la temperatura dell'aria nel sacchetto avrà raggiunto la temperatura ambiente.

**Pulizia dell'obiettivo di conversione**

Per rimuovere la polvere dalle superfici dell'obiettivo di conversione si raccomanda l'uso di un pennellino soffiatore o di un pennellino morbido. Le impronte digitali e le altre macchie devono essere rimosse con un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda (si raccomanda l'uso del kit di pulizia KK-LC3).

Caratteristiche tecniche	
Ingrandimento	0,8
Struttura dell'obiettivo	1 gruppo, 1 elemento
Dimensioni	Diametro massimo: circa ø 58 mm <p>Lunghezza totale: circa 20,5 mm</p>
Peso	circa 29 g
Accessori inclusi	Obiettivo di conversione grandangolare (1), anello adattatore (30 mm/37 mm) (1 ciascuno), custodia di trasporto (1), Corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

A objetiva de conversão grande angular foi projectada para utilização com uma câmara de gravação de vídeo Sony (denominada abaixo como "câmara") com filtro de 30 mm ou 37 mm de diâmetro, afixando o anel adaptador fornecido na câmara.

**ADVERTÊNCIA**

Não olhe diretamente para o sol através desta objetiva de conversão. Se o fizer, poderá lesar os olhos ou provocar a perda da visão.

**Precaução na remoção do protector MC**
Para remover o protector MC do anel adaptador, coloque um pano macio sobre o protector MC e desparafuse-o devagar. (veja ilustração )
Tenha o cuidado de não se machucar deixando cair a objetiva de conversão. Um manuseamento desatento pode causar ferimentos.

**Acoplamento da objetiva de conversão grande angular**
**1 Acople o anel adaptador na câmara. (veja ilustração )**
O diâmetro está marcado no anel adaptador. Acople o anel adaptador com o mesmo diâmetro da sua câmara.

**2 Empurre a objetiva de conversão até que oiça um clique. (veja ilustração )**

**Notas acerca da utilização**

- Ao utilizar a câmara com a função zoom, ajuste o zoom à extremidade grande angular. Caso deslize a alavanca do zoom para T (telefone) não conseguirá focalizar.
- Não se recomenda a utilização dum filtro em conjunto com a objetiva de conversão acoplada.
- Remove a objetiva de conversão ao transportar a câmara.
- Tenha o cuidado de não sujeitar a objetiva de conversão a choques mecânicos durante o seu acoplamento.
- Quando não estiver a utilizar a objetiva de conversão, sempre armazene-a no estojo de transporte fornecido.
- Não mantenha a objetiva de conversão num local muito húmido por períodos prolongados para evitar mofo.
- Ao utilizar a função SELECCÃO CENA ou PROGRAM AE, a focagem automática não funcionará em alguns modos. Neste caso, ajuste o foco manualmente.
- Caso ajuste DETECCÃO ROSTO na câmara em "ON", poderá não ser capaz de focalizar, dependendo da sua câmara. Ajuste DETECCÃO DE ROSTO da câmara em "OFF" neste caso.
- Não é possível focalizar quando o seu interruptor estiver no modo infinito.
- Não segure a câmara somente pela objetiva de conversão acoplada.
- Recomenda-se manter o anel adaptador desacoplado da câmara quando da não utilização do mesmo.

**Restrições quanto à utilização**

Dependendo da sua câmara ao acoplar a objetiva de conversão:
—O flash incorporado pode ser automaticamente desabilitado. Não se recomenda a utilização do flash incorporado. Se o seu flash incorporado não for automaticamente desabilitado, a sombra da objetiva pode resultar na imagem. Desabilite o flash antes da utilização.
—Não é possível, em alguns casos, utilizar funções tais com NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando infravermelho.

**Condensação**

Se a sua objetiva de conversão for transportada directamente dum local frio para um quente, a condensação pode ocorrer sobre a objetiva de conversão. Para evitar tal, coloque a objetiva de conversão num saco plástico ou algo similar. Retire a objetiva do saco, somente quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente.

**Limpeza da objectiva de conversão**

Retire todo pó da superfície da objetiva de conversão, com um pincel a sopra ou um pincel macio. Remova todas impressões digitais ou outras manchas com um pano macio, levemente humedecida com uma solução de detergente suave. (Recomenda-se utilizar o Kit de Limpeza KK-LC3.)

Características técnicas	
Ampliação	0,8
Estrutura da objetiva	1 grupo, 1 elemento
Dimensões	Diametro máximo: Aprox. ø 58 mm <p>Comprimento total: Aprox. 20,5 mm</p>
Peso	Aprox. 29 g
Itens incluídos	Objetiva de conversão grande angular (1), Anel adaptador (30 mm/37 mm) (1 para cada), Estojo de transporte (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Prejudice	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Measures of caution when disconnecting the protective filter of the multi-layered lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Limitations on use	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Specifications	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Usage restrictions	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Moisture condensation	<span></span>
<span></span>	<span></span>
Cleaning the lens	<span></span>